



## FAITH FOGEL

INTERPRETER & TRANSLATOR

### ME

A versatile, smart, creative professional with many years of experience translating and interpreting at home and abroad.

### CERTIFICATION

CMI-Spanish, #101905

National Board of Certification for Medical Interpreters, United States

### LANGUAGES

English: Native


Spanish: Fluent

French: Professional Proficiency

### TOOLS

MemoQ, Memsources, Subtitle Workshop

### CONTACT

T +54 9 11 3605 8390 

T +1 (916) 519-4531

E [linguabeat@gmail.com](mailto:linguabeat@gmail.com)

 [www.linkedin.com/in/faith-fogel-91193544/](https://www.linkedin.com/in/faith-fogel-91193544/)

## INTERPRETATION & TRANSLATION EXPERIENCE

### LINGO TANGO, ARGENTINA/CALIFORNIA

CO-FOUNDER

August 2019-Present

- Translation, localization, PMT and PT editing from Spanish into English, Pharmacovigilance and Marketing  
Recent Projects: Abbott Laboratories (Argentina), CamOnApp (Argentina)
- Developmental editing for individuals and businesses (English)
- Linguistic consultation for individuals and businesses (English/Spanish)
- Interpretation for individuals, groups, and businesses (English<>Spanish) in medical and general contexts.

### LINGUABEAT, SACRAMENTO, CALIFORNIA

OWNER

November 2010-Present

- Certified Medical Interpretation (English<>Spanish)
- Translation, localization, PMT and PT editing from Spanish into English, Pharmacovigilance, Healthcare, and Marketing  
Recent Project: Bayer/WeLocalize (International)
- Editing for individuals and businesses (English)
- Private lessons and consults with businesses and individuals (Spanish, English)

### UC DAVIS MEDICAL CENTER, SACTO, CALIFORNIA

MEDICAL INTERPRETER

February 2015-December 2018

- Interpret accurately at UCDMC clinics and hospital
- Work collaboratively with patients, doctors, and medical staff
- Respond to system requests, and schedule accordingly
- Log all contact and phone calls in internal record systems
- Maintain confidentiality and represent Certified Interpreting ethics and standards

## BILINGUAL WORK EXPERIENCE

### PACIFIC LEADERSHIP INSTITUTE, SAN FRANCISCO, CA

REGIONAL COORDINATOR, OUTDOOR YOUTH CONNECTION  
(BILINGUAL: ENGLISH/SPANISH)

February 2015-December 2018

- Edited year end Final Report and Strategic Plan
- Facilitated outdoor leadership education to youth via camping trips in CA State Parks
- Collaborated and organized with State of CA program and staff
- Interpreted for parents and program staff as needed.

## FAITH FOGEL

INTERPRETER & TRANSLATOR

**LA FAMILIA COUNSELING CENTER, INC., SACTO, CA**  
BILINGUAL EMPLOYMENT TRAINING SPECIALIST & PROGRAM  
MANAGER, YOUTH WORK EXPERIENCE (ENGLISH/SPANISH)

**January 2009-August 2010**

- Managed work experiences of 34 youth from at-risk neighborhoods
- Forged connections and partnered with employers
- Managed Summer program, supervised 3 caseworkers, conducted audit review, reported to funding agency
- Recruited 68 youth for summer program, creating data reports to track federal funding goals

**PREBLE STREET RESOURCE CENTER, PORTLAND, ME**  
BILINGUAL ADULT SITE CASEWORKER (ENGLISH/SPANISH)

**December 2004-July 2006**

- Supported homeless clients in accessing housing, work, and medical care
- Collaborated with city staff and community volunteers
- Led writing groups for homeless and low-income clients
- Produced and distributed literary mag "Words from the Curb"
- Scheduled and coordinated Open Mic nights at the center

## EDUCATION

**SAN FRANCISCO STATE UNIVERSITY, 2017**

CERTIFICATE IN SPANISH<>ENGLISH LEGAL INTERPRETATION

- 2-year program in simultaneous and consecutive interpretation and sight translation in legal setting

**CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SACRAMENTO, 2010**

M.A. SPANISH AND FRENCH LANGUAGE & LITERATURE

- Coursework and teaching assistantship completed at University of Valladolid, Spain

**MASSACHUSETTS COLLEGE OF ART, BOSTON, 1997**

BACHELOR OF FINE ARTS

- Studies included Sculpture, Painting, Art History & French

## RELEVANT TRAINING

- MemoQ Intensive, April 2020
- Subtitle intensive, May 2020
- Legal Masterclass, February 2018
- Medical Interpreter Exam Prep, June 2016
- University of Arizona, Skill Building for Spanish Medical Interpreters, May 2015
- Connecting Worlds 40 Hour Healthcare Interpreter Training, February 2015